

## ВІДПОВІДІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка на рекомендації з подальшого удосконалення освітньо-професійної програми  
**23257«Японська мова і література та переклад, англійська мова»**  
 (перший рівень вищої освіти «бакалавр », спеціальність 035 «Філологія» - 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - японська), викладені у проєкті Експертного висновку Галузевої експертної ради

Висловлюємо нашу вдячність членам галузевої експертної ради за ґрунтовний аналіз, рекомендації та пропозиції стосовно удосконалення освітньої програми. Вважаємо за доцільне надати коментарі щодо аналізу та рекомендацій ГЕР за критеріями.

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
<p><b>Критерій 1.</b>  <b>Проектування та цілі освітньої програми</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В                      Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>1.Рекомендуємо формалізувати співпрацю із зацікавленими сторонами (студентством, випускниками, роботодавцями, академічною спільнотою) під час визначення цілі освітньої програми та програмних результатів навчання; проєктній групі ОП ознайомлювати зацікавлені сторони з фідбеком на пропозиції та рекомендації.</p> <p>2.Рекомендуємо вивчати досвід аналогічних іноземних програм для запровадження найкращих практик на цій ОП.</p>	<p>Проектна група візьме до уваги рекомендації ГЕР щодо документального оформлення обговорення ОПП з роботодавцями, здобувачами освіти, академічною спільнотою і випускниками: на засіданнях кафедри зазвичай наприкінці кожного семестру систематично обговорюються результати опитування здобувачів освіти з метою подальшого покращення змісту і методів викладання означених навчальних дисциплін. Результати таких обговорень, а також, за наявності, конкретних пропозицій (фідбеків) від роботодавців фіксується в протоколах засідання кафедри. Думки випускників та контакт з ними наразі реалізуються через соціальні мережі та особисті контакти з НПП, що представлені в профілі ОПП на сайті ННІФ. Системний та багаторівневий механізм моніторингу зв'язків з випускниками перебуває на стадії обговорення і розробки на кафедрі МЛДСПСА. Гарант та проєктна група регулярно залучає роботодавців до обговорення ОПП (зокрема і під час роботи секцій Спільки викладачів японської мови в Україні/ 教師会 (Japanese Teachers Association of Ukraine), детальніше див. за покликанням <a href="https://www.jpfe.go.jp/e/project/japanese/education/network/">https://www.jpfe.go.jp/e/project/japanese/education/network/</a>, а також у соціальній мережі ФБ на сторінці ЖТАУ). Обговорення ОПП і внесення відповідних пропозицій щодо її вдосконалення і наповнення проводилися зацікавленими сторонами у зручний для них час, інколи у неформальній атмосфері, що сприяє більш плідній і відвертій дискусії щодо змісту ОПП та окремих ПРН.</p> <p>Зазначимо, що ми також беремо до уваги рекомендації щодо вивчення досвіду аналогічних іноземних програм для запровадження найкращих практик на ОПП. Ми будемо враховувати більш зручний формат</p>

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
		спільних зустрічей стейкхолдерів й прагнути фіксувати результати опитувань та обговорень більш ретельно.
<p><b>Критерій 2.</b> <b>Структура та зміст освітньої програми</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>1.Рекомендуємо у новій редакції ОП забезпечити формування усіх ЗК, ФК та ПРН першочергово обов'язковими освітніми компонентами.</p> <p>2. Рекомендуємо у новому навчальному році працювати над розширенням баз для комунікативно-перекладацької практики здобувачів вищої освіти за ОП.</p>	<p>Ми вдячні ГЕР за високу оцінку змісту ОПП 035.069 як такої, що здатна забезпечити підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі японської філології.</p> <p>За результатами проходження акредитації планується розробка нової редакції ОПП 035.069 у 2023-2024 н.р.</p> <p>ОПП забезпечує формування обов'язковими освітніми компонентами усіх ЗК, ФК та ПРН відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» (для першого бакалаврського рівня вищої освіти). Разом з тим хочемо відзначити, що наявні сформовані ФК 13,14,15,16 та ПРН 20,21,22,23,24,25 введені до ОПП (зокрема, ФК15, 16 та ПРН 23,24,25 - для вибіркового дисциплін ВБ1 та ВБ2), забезпечують специфіку ОПП. Частина вибіркового ОК (на додаток до обов'язкового ОК) буде спрямована на поглиблене опанування програмних компетентностей і результатів навчання, що є нормальною практикою для підготовки фахівців широкого профілю, які будуть конкурентоспроможні та затребувані на ринку праці.</p> <p>ОПП має репрезентативний перелік баз практик (<a href="https://drive.google.com/file/d/11M4iFoBPtkRU_R5LbJMVYr1O192Lq2pR/view">https://drive.google.com/file/d/11M4iFoBPtkRU_R5LbJMVYr1O192Lq2pR/view</a>). У новому навчальному році заплановано розширення баз для комунікативно-перекладацької практики ОПП, інформація про нову базу розміщена на сторінці ОПП на сайті ННІФ (<a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-069-b-jaml/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-069-b-jaml/</a>), Інститут цифровізації освіти НАПН України).</p>
<p><b>Критерій 3.</b> <b>Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В</p>	<p>Рекомендуємо розробити й пропонувати проекти та платформи для навчання або розробити власні види неформальної освіти для здобувачів за ОП до початку нового навчального року.</p>	<p>Звертаємо увагу ГЕР на те, що здобувачі освіти не обмежені в можливостях використовувати проекти та платформи для отримання знань в межах неформальної освіти. (необхідні процедури в Університеті були створені відповідно до Положення про валідацію та визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної або інформальної освіти (<a href="#">Положення-про-валідацію1.pdf (univ.kiev.ua)</a> ) відразу після того як ЗВО України отримали право на зарахування неформальної освіти. (до вересня 2023 року перезарахування було незаконним). Одночасно з цим, напрямом нашої</p>

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
Рівень відповідності (ГЕР) В		<p>роботи є створення здобувачами науково-дослідних проєктів на основі ІКТ - здобувачі освіти нині пробують створювати власні проєкти (і це їм вдається) за допомогою інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ) разом з НПП кафедри МЛДСПСА. (Один з результатів згаданої роботи з проєктами здобувачів освіти може бути проілюстрований матеріалами Всеукраїнської наукової онлайн-конференції «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід»/ доповідач Гаєвська О.В./ «Значення науково-дослідних проєктів із застосуванням ІКТ для формування МКК студентів ЗВО (на матеріалі японської мови)» у 2022 році /URL: <a href="https://news.philology.knu.ua/calendar">https://news.philology.knu.ua/calendar</a>). Система перезарахування результатів наразі вивчається проєктною групою ОПП.</p> <p>Наступним кроком вбачаємо створення проєктів та платформи для навчання на основі принципу мікрокваліфікації (англ. micro-credentials), як новітньої тенденції у міжнародному освітянському просторі, декларованого у «A European approach to micro-credentials» (16/06/2022, <a href="https://education.ec.europa.eu/education-levels/higher-education/micro-credentials#">https:// education.ec.europa.eu/ education-levels/ higher-educatio/ micro-credentials#</a>).</p>
<p><b>Критерій 4.</b> <b>Навчання і викладання за освітньою програмою</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>Рекомендуємо до початку нового навчального року (01.09.23) оновити зміст ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології з метою запобігання застарілості та/або втрати актуальності пропозицій щодо її вдосконалення.</p>	<p>За результатами проходження акредитації планується розробка нової редакції ОПП у 2023-2024 н.р.</p> <p>Ми запланували оновити зміст робочих програм ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології. В цьому навчальному році всі НПП, залучені до викладання в ОПП, підвищили свою кваліфікацію в галузі філології.</p> <p>На кафедрі МЛДСПСА гарант з визначеною проєктною групою щорічно аналізують результати внутрішнього моніторингу якості освіти з метою покращення змісту й методів викладання навчальних дисциплін. Окрім того, НПП щорічно оновлюють (актуалізують, доповнюють новими практиками, тощо) кожну РПНД та матеріали до курсів, що сприяє якості освіти та запобігає втраті актуальності дисциплін ОПП.</p>
<p><b>Критерій 5 .</b> <b>Контрольні заходи, оцінювання</b></p>	<p>Рекомендуємо у новому навчальному році (з 01.09.2023) організувати для здобувачів вищої освіти за ОП заходи з метою підтримки</p>	<p>З 01.09.2023 у процесі навчання за ОПП здобувачами освіти вивчатимуться соціально-гуманітарні дисципліни, зокрема НД “Вступ до університетських студій” (ОК 1), де вони знайомляться з такими</p>

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
<p><b>здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>позитивної практики “нульової толерантності” щодо академічного плагіату.</p>	<p>поняттями як “авторське право”, ін.; детальніше дізнаються про види порушень академічної доброчесності.</p> <p>Науково-консультаційний центр КНУТШ систематично організовує семінари, присвячені питанням академічної доброчесності, вони доступні всім здобувачам освіти (в онлайн та офлайн режимах). Здобувачі освіти на ОПП проінформовані про принципи функціонування програмних засобів перевірки текстів на оригінальність: адже щорічно на початку навчального року гарант ОПП проводить зустріч зі здобувачами освіти для інформування їх щодо вимог академічної доброчесності та самого процесу здійснення перевірки, та інші питання, пов'язані з освітнім процесом в контексті ООП 035.069 та АкД.</p> <p>Наукові керівники проводять консультації щодо відповідальності за дотримання принципів АкД з презентацією процесу перевірки робіт на ресурсі UNICHECK; слідкують за обов'язковим проходженням процедури перевірки та дотриманням усіх відповідних норм та вимог щодо написання курсових та кваліфікаційних робіт.</p> <p>З 01.09.023 кафедра МЛДСПСА планує ще активніше імплементувати стейкхолдерів до реалізації “нульової толерантності” щодо АкД у КНУТШ. ( відповідно до правил АкД та процедури дотримання АкД в різних аспектах: в п. 9.8 та 10.7 “Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка” (<a href="https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf">https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf</a>); в “Положенні про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ” (<a href="http://senate.univ.kiev.ua/?p=1352">http://senate.univ.kiev.ua/?p=1352</a>), в “Етичному кодексі університетської спільноти” (<a href="http://www.knu.ua/pdfs/official/ethicalcode/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf">http://www.knu.ua/pdfs/official/ethicalcode/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf</a>), з якими здобувачі освіти можуть завжди ознайомитись на вебсайті КНУТШ).</p>
<p><b>Критерій 6. Людські ресурси</b></p>	<p>Рекомендуємо викладачам на ОП включати власні публікації, наукові розвідки, розвідки методичного характеру до списку рекомендованих джерел у силабусах чи</p>	<p>Маємо зауважити, що НПП регулярно (щорічно) переглядають перелік рекомендованої літератури в РПНД з метою доповнення їх новими сучасними дослідженнями, включаючи у РПНД та силабуси</p>

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
<p>Рівень відповідності(експертна група) В</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>робочих програмах дисциплін, до викладання яких вони задіяні.</p>	<p>покликання на власні публікації, наукові розвідки, розвідки методичного характеру, тощо.</p>
<p><b>Критерій 7</b></p> <p><b>Освітнє середовище та матеріальні ресурси</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>Рекомендуємо до початку 2023-2024 н.р.викладачам розробити і розмістити на сайті ННІФ робочу програму навчальної дисципліни ВБ 2.09.</p> <p>Рекомендуємо вдосконалювати матеріально-технічне та методичне забезпечення освітнього процесу на ОП.</p>	<p>Вдячні за рекомендації щодо оновлення інформації на сайті ННІФ. Зазначимо, що сайт ННІ філології постійно оновлюється, розширена анотація ВБ 2.09 («Методика викладання перекладу – японська та корейська мови») буде доопрацьована та оновлена в найближчий час. Нині на сайті відсутня робоча програма навчальної дисципліни ВБ 2.09, але на сайті є її анотація, що містить загальну інформацію про освітній компонент. НПП, які задіяні до викладання освітніх компонентів за ОПП, до початку 2023-2024 н.р. розмістять на сайті ННІФ робочу програму навчальної дисципліни ВБ 2.09. , яка буде затверджено на засіданні кафедри МЛДСПСА та НМК (до кінця серпня 2023 року).</p> <p>Рекомендації щодо вдосконалення матеріально-технічного та методичного забезпечення освітнього процесу на ОП приймаємо та оцінюємо, як перспективи розвитку у тих тенденційних напрямках діяльності, які регулярно провадяться та вдосконалюються в КНУТШ.</p>
<p><b>Критерій 8</b></p> <p><b>Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>Рекомендуємо здійснювати щорічний перегляд ОПП з урахуванням побажань зацікавлених сторін, перед переглядом ОПП організувати спільну зустріч проектної групи, здобувачів, НПП представників студентського самоврядування та роботодавців для спільного обговорення змісту ОП; запровадити у 2023-2024 н.р. практику анонімного опитування НПП щодо змісту ОПП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри.</p>	<p>Відсутність однієї спільної зустрічі, де були б присутні і випускники зі здобувачами освіти, і роботодавці та проектна група пояснюється різними робочими графіками вказаних осіб, які часто не мають можливості зібратися разом в один час для спільного обговорення. Обговорення ОПП і внесення пропозицій щодо її вдосконалення і наповнення проводилися з зацікавленими сторонами у зручний для них час, інколи у неформальній атмосфері, що сприяло більш плідній і відвертій дискусії щодо змісту цілей, змісту ОПП та окремих ПРН. На кафедрі МЛДСПСА запланували працювати над ще більш зручним форматом спільних зустрічей стейкхолдерів.</p> <p>Щорічний обов'язковий перегляд переліку дисциплін ОПП суперечить практиці більшості університетів в ЄС і політиці КНУТШ. Натомість, гарант з проектною групою щорічно аналізують результати внутрішнього моніторингу якості освіти з метою покращення змісту й</p>

Критерій	Звіт ГЕР	Коментар Університету
		<p>методів викладання навчальних дисциплін, НПП щорічно актуалізують (доповнюють новими практиками, тощо) кожну РПНД, що сприяє якості освіти та запобігає втраті актуальності дисциплін ОПП.</p> <p>На кафедрі МЛДСПСА заплановано запровадити у 23/24 н.р. практику анонімного опитування НПП щодо змісту ОПП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри.</p>
<p><b>Критерій 9</b> <b>Прозорість та публічність</b></p> <p>Рівень відповідності(експертна група) В Рівень відповідності (ГЕР) В</p>	<p>Рекомендуємо через опитування, організацію зустрічей-консультацій, засідання робочих груп забезпечити регулярну участь здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів у громадських обговореннях проекту ОПП. На початку кожного навчального року (до 01.09.) на офіційній сторінці ЗВО розміщувати актуальну інформацію щодо її оновлення та вдосконалення.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за відзначення позитивних практик у розрізі Критерію 9, дякуємо за рекомендації, які абсолютно відповідають політиці публічності в Університеті та діяльності щодо оновлення сторінки ОПП 035.069.</p> <p>Правила і процедури щодо освітнього процесу є публічними, вони оприлюднені на сайті КНУТШ та на сторінці ОПП, вони знаходяться у відкритому доступі на сайті ННІФ, де є можливість надсилати пропозиції гаранту щодо їх удосконалення на електронну пошту (<a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysyop-ta-proh-nd/035-069-b-jaml/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysyop-ta-proh-nd/035-069-b-jaml/</a>).</p> <p>Актуальна інформація заздалегідь розміщується й на сторінці випускової кафедри (<a href="https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/kafedra-dalekoho-skhodu/">https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/kafedra-dalekoho-skhodu/</a>) й загальному переліку бакалаврських ОП (<a href="https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysyop-ta-proh-nd/">https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysyop-ta-proh-nd/</a>), що дає можливість отримувати пропозиції та зауваження зацікавлених сторін на цю актуальну інформацію.</p> <p>Ми вдячні за рекомендації щодо оновлення інформації на сайті ННІФ через регулярну участь здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів у громадських обговореннях проекту ОПП. Ми на кафедрі МЛДСПСА запланували працювати над більш гнучким і зручним для всіх форматом спільних зустрічей стейкхолдерів. Враховуючи рекомендації ми будемо прагнути ретельно фіксувати результати опитувань та обговорень у різних форматах.</p>